

***34<sup>e</sup> congrès annuel de la  
Société d'histoire coloniale française /  
French Colonial Historical Society  
May 15 - 18 mai 2008  
Pavillon Charles-de Koninck, Université Laval, Québec***

**PROGRAMME**

***Jeudi 15 mai / Thursday, May 15<sup>th</sup>***

---

**7 h 30**

*Hall Émile-Nelligan de la  
Faculté des lettres, 3<sup>e</sup> étage*

***Inscription***

**8 h 20**

***Mots de bienvenue***

**Thierry BELLEGUIC**, doyen, Faculté des lettres, Université Laval  
**Sue PEABODY**, présidente, Société d'histoire coloniale française  
**Alain LABERGE**, organisateur du 34<sup>e</sup> congrès annuel, Université Laval

**8 h 45 – 10 h 15**

SÉANCE/SESSION J1-A  
*Salle 3B*

***Les aléas du commerce dans le golfe Saint-Laurent, XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles***

Présidence/Chair: **Laurier TURGEON**, Université Laval

**Frederick J. THORPE**, Canadian Museum of Civilization

"Captains and *Armateurs de Terre-neuviers* in 1702"

**Nicolas LANDRY**, Université de Moncton à Shippagan

« Défis d'un commerçant français dans le Golfe Saint-Laurent ou l'épopée de Nicolas Denys »

SÉANCE/SESSION J1-B  
*Salle 1271*

***Français et Amérindiens au cœur de l'Amérique du Nord / French and Amerindians in the Heart of North America - I : Louisiane/Pays des Illinois***

Présidence/Chair : **Colin COATES**, Glendon College, York University

**Joseph KEY**, Arkansas State University

"Joutel and the Hermaphrodite"

**Robert MORRISSEY**, University of Tennessee - Knoxville

"'I Speak Well': Communication, Cultural Understanding, and the End of a Missionary Middle Ground in Illinois Country, 1673-1712"

**John REDA**, University of Illinois at Chicago

"The Two Pierres: French Colonials and the Transformation of the Illinois Country"

SÉANCE/SESSION J1-C  
Salle 3D

***Colonial Soldiers and Questions of Race and Racism***

Présidence/Chair: **Stephen TYRE**, University of St Andrews

**Ruth GINIO**, Ben Gurion University of the Negev

"Black Soldiers in France during the Two World Wars: American versus French Perceptions of Race Relations"

**Armelle MABON**, Université de Bretagne sud – Lorient

« Colonialisme et captivité durant la Seconde Guerre mondiale »

**Brigitte REINWALD**, Leibniz Universität Hannover

« " Le Forcement est fini ! " Stratégies de vie post-militaire et réinsertion coloniale d'anciens combattants voltaïques/burkinabè »

**10 h 15**

**Pause / Break**, Hall Émile-Nelligan

**10 h 30 – 12 h**

SÉANCE/SESSION J2-A  
Salle 3B

***Identité religieuse en milieu colonial aux XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles***

Présidence/Chair: **Cornelius J. JAENEN**, Université d'Ottawa

**Thomas WORCESTER**, College of the Holy Cross

"The First Jesuits at Québec: Hopes, Fears, and Expectations"

**Sylvia SHANNON**, Saint Anselm College

"Religious Toleration after the Edict of Nantes; French Catholics and Huguenots in St. Louis de Maragnan, 1612-1615"

**Paul-André DUBOIS**, Université Laval

« Les Arts et la foi dans une colonie »

SÉANCE/SESSION J2-B  
Salle 1271

***Français et Amérindiens au coeur de l'Amérique du Nord / French and Amerindians in the Heart of North America - II: Les Grands Lacs, 1<sup>ère</sup> partie***

Présidence/Chair : **José Antônio BRANDÃO**, Western Michigan University

**Denys DELÂGE**, Université Laval

« Modèles coloniaux, métaphores familiales et changements de régime en Amérique du Nord, XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles »

**M. Scott HEERMAN**, University of Maryland College Park

"The Sovereign's Crisis: French Jesuits, Amerindian Women and Colonial Power in North America"

SÉANCE/SESSION J2-C  
Salle 3D

***Stratégies colonialistes et représentations***

Présidence/Chair : **Bogumil KOSS**, Université Laval

**Catherine FERLAND**, Université de Sherbrooke

« Regards croisés sur l'alcoolisme au Nouveau Monde, 16<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> siècles »

**François-Emmanuel BOUCHER**, Collège militaire royal du Canada

« Pourquoi la France a-t-elle colonisé ? Typologie et évolution des justifications discursives des pratiques coloniales au XIX<sup>e</sup> siècle »

**Samir SAUL**, Université de Montréal

« Les Pouvoirs publics métropolitains face à la Dépression : la Conférence économique de la France métropolitaine et d'Outre-Mer (1934-1935) »

**12 h**

**Dîner/Lunch**, restaurant Chez Gréco, 2300, chemin Sainte-Foy, Québec

**13 h 30 – 15 h**

SÉANCE/SESSION J3-A  
Salle 3B

***La Nouvelle-Orléans au début du XIX<sup>e</sup> siècle***

Présidence/Chair: **Leslie CHOQUETTE**, Assumption College

**Julien VERNET**, University of British Columbia Okanagan  
"A Community of Resistance in New Orleans"

**Nathalie DESSENS**, Université de Toulouse-Le Mirail  
« De la Nouvelle Orléans à New Orleans : une ville française d'Amérique ? »

SÉANCE/SESSION J3-B  
Salle 1271

***Français et Amérindiens au coeur de l'Amérique du Nord/French and Amerindians in the Heart of North America - III: Les Grands Lacs, 2<sup>e</sup> partie***

Présidence/Chair: **Daniel K. RICHTER**, University of Pennsylvania

**Lisa J.M. POIRIER**, Miami University  
"Tears in Common: Louis Taiaerok's Condolence of the Ursulines, 1651"

**Chris PARSONS**, University of Toronto  
"Of Natives, Newcomers and Nicotiana: Tobacco in the History of the Great Lakes"

**Karen J. TRAVERS**, York University  
"The Other Family Compact: French Officers of the British Indian Department in the Great Lakes, 1763-1841"

SÉANCE/SESSION J3-C  
Salle 3D

***French North Africa : Exclusion and Anti-Colonialism***

Présidence/Chair : **Ruth GINIO**, Ben Gurion University of the Negev

**Samuel KALMAN**, St. Francis Xavier University  
"L'Oranais est Latin, le Latin est antijuif : The Extreme Right and anti-Judaism in Interwar Oran"

**Allison DREW**, University of York  
"The Algerian War of Independence as a Model for South Africa's Armed Struggle"

**15 h**

**Pause / Break**, Hall Émile-Nelligan

**15 h 15 – 16 h 45**

SÉANCE/SESSION J4-A  
Salle 3B

***État, immigration/émigration et établissement en Nouvelle-France***

**ANNULÉE / CANCELED**

SÉANCE/SESSION J4-B  
Salle 1271

***Français et Amérindiens au coeur de l'Amérique du Nord / French and Amerindians in the Heart of North America - IV: Les Grands Lacs, 3<sup>e</sup> partie***

Présidence/Chair: **Jacqueline PETERSON LOOMIS**, Washington State University

**Julia C. BYRD**, Indiana Historical Bureau  
"What's in a Name? Stephen Benack, Etienne Bennac, or Osheakkebe"

**Bruce M. WHITE**, Turnstone Historical Research  
"Evolving Trade Patterns in the Pays d'en Haut"

**Lawrence T. MARTIN**, University of Wisconsin-Eau Claire  
"The Influence of French Melodies on Frederic Baraga's Ojibwe Hymns"

SÉANCE/SESSION J4-C  
Salle 3D

***Domination et circulation des idées, des savoirs et des pratiques en Indochine française, 1858-1954***

Présidence/Chair: **Michael G. VANN**, Sacramento State University

**Laurence MONNAIS-ROUSSELOT**, Université de Montréal  
« La Presse vietnamienne au service de la 'bonne santé' des colonisés, 1914-1940" »

**Eric JENNINGS**, University of Toronto  
« Dalat, centre éducatif de l'Indochine »

**Jean MICHAUD**, Université Laval  
« Ethnographes incidents : missionnaires français aux confins du Tonkin et du Yunnan, 1880-1930 »

## 18 h

Salle 3F

**Laurier TURGEON**, Université Laval et **Yves BERGERON**, Université du Québec à Montréal

« L'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française : une encyclopédie vivante d'un patrimoine vivant »

19 h – 20 h30

Cocktail dînatoire, Hall Émile-Nelligan

# ***Vendredi 16 mai / Friday, May 16<sup>th</sup>***

## 8 h 45 – 10 h 15

SÉANCE/SESSION V1-A  
Salle 3B

***Mythes et représentations en histoire coloniale française***

Présidence/Chair: **Alain LABERGE**, Université Laval

**Cornelius J. JAENEN**, Université d'Ottawa  
« Douze mythes à propos de la Nouvelle-France »

**Laurier TURGEON**, Université Laval  
« La Morue en France au XVI<sup>e</sup> siècle : représentations et consommations du Nouveau Monde »

**Jonathan GOSNELL**, Smith College  
"Literature and Nation in Postcolonial Franco-America"

SÉANCE/SESSION V1-B  
Salle 1271

***Français et Amérindiens au cœur de l'Amérique du Nord / French and Amerindians in the Heart of North America - V: La région de Détroit***

Présidence/Chair: **Brett RUSHFORTH**, Brigham Young University

**Richard WEYHING**, University of Chicago  
"‘Gascon Exaggerations’: The Controversial Colonial Career of Antoine Cadillac and the Re-Making of French-Indian Interaction in the Pays D’en Haut"

**Andrew STURTEVANT**, College of William and Mary  
"Onontio's Children: French Détroit's Native Communities"

**Guillaume TEASDALE**, York University  
"Intertwined and Separate Destinies: The River Raisin Potawatomi Indians and French Canadian Habitants, 1783-1812"

SÉANCE/SESSION V1-C  
Salle 3D

***Contested narratives and divided loyalties in the French colonial and post-colonial world: unity and division in memories of decolonization in Algeria and Indochina***

Présidence/Chair: **Allison DREW**, University of York

**Stephen TYRE**, University of St Andrews

"Algerian Veterans, Colonial Reform and the Future of French North Africa, 1944-1948"

**Katie EDWARDS**, University of Toronto

"*Traître au colonialisme?* The Georges Boudarel Affair and the Memory of the Indochina War"

**Claire ELDRIDGE**, University of St Andrews

"'Un seul héros, le peuple.' Maintaining Historical Uniformity in the Diaspora: The *Amicale des Algériens en Europe* and the Algerian *immigré* Community in France"

**10 h 15**

**Pause / Break**, Hall Émile-Nelligan

**10 h 30-12 h**

SÉANCE/SESSION V2-A  
Salle 3B

***Parcours de femmes en Nouvelle-France***

Présidence/Chair: **Johanne DAIGLE**, Université Laval

**Benoît GRENIER**, Université Laurentienne et **Catherine FERLAND**, Université de Sherbrooke

« Femmes d'affaires de la ville de Québec au 18<sup>e</sup> siècle. Amorce d'une recherche »

**Arnaud BESSIÈRE**, Université du Québec à Trois-Rivières

« La Domesticité féminine au Canada au XVII<sup>e</sup> siècle et au tournant du XVIII<sup>e</sup> siècle »

**Anne Marie LANE JONAH**, Fortress of Louisbourg/Parks Canada

"Unequal Transitions: Two Métis Women in Eighteenth-Century Louisbourg"

SÉANCE/SESSION V2-B  
Salle 1271

***Français et Amérindiens au cœur de l'Amérique du Nord / French and Amerindians in the Heart of North America - VI: La vallée de l'Ohio***

Présidence/Chair: **R. Douglas HURT**, Purdue University

**William J. CAMPBELL**, McGill University

"Fraternizing on the Fringes of Empire: Indian Agents and British Trade in the Upper Ohio River Valley, 1740-1770"

**Krista L. MCCART**, West Virginia University

"Kuskusky and Logstown: Place, Identity, and Empire in Two Native American Towns"

**Janine C. HARTMAN**, University of Cincinnati

"Ceremonies of Contention and Retention in Belle-Rivière (French Ohio Country) "

SÉANCE/SESSION V2-C  
Salle 3D

***Tourisme et technologie dans l'Empire français***

Présidence/Chair: **Kahina Amal DJIAR**, Polytechnic School of Architecture and Urbanism

**Caroline HERBELIN**, Université Paris IV Sorbonne

« L'urbanisme en Indochine : stratégies, adaptations, et réappropriations »

**Aline DEMAY**, Université de Montréal/Université Paris 1 Panthéon Sorbonne

« Filiation du tourisme urbain en Indochine et dans les anciens pays de l'Union »

**Daniel RINGROSE**, Minot State University

"A French Port for Nagasaki: Vincent Florent and Francophone Influence on Urban Design and Technology in Japan, 1870-1880"

**12 h**

**Dîner/Lunch**, restaurant Chez Gréco, 2300, chemin Sainte-Foy, Québec

**13 h 30 – 15 h**

SÉANCE/SESSION V3-A  
Salle 3B

***Maîtres, esclaves et citoyens dans le monde atlantique***

Présidence/Chair: **Jean-François BRIÈRE**, State University of New York/Albany

**Jennifer PALMER**, University of Michigan

"Shaping Slavery: Personal Relationships Between Slaves and Owners in Eighteenth-Century Saint-Domingue and La Rochelle"

**Chris BONGIE**, Queen's University

"From Slave to Citizen in Revolutionary Saint-Domingue: Jean-Baptiste Picquenard's *Adonis* and the 'Right to Sameness'"

**John SAVAGE**, Lehigh University

"A Regime of Laws : The Advent of the July Monarchy and the Transformation of Colonial Authority in Martinique"

SÉANCE/SESSION V3-B  
Salle 1271

***Français et Amérindiens au cœur de l'Amérique du Nord / French and Amerindians in the Heart of North America - VII: La vallée du Missouri, 1<sup>ère</sup> partie***

Présidence/Chair: **Robert ENGLEBERT**, University of Ottawa

**Raymond J. DEMALLIE**, Indiana University

"Pierre-Charles Le Sueur and the Ethnography of the Sioux on the Upper Mississippi"

**Robert VÉZINA**, Université Laval

« Le parler des *voyageurs* du haut Missouri à la fin du 18<sup>e</sup> siècle à la lumière des écrits de Jean-Baptiste Truteau »

**Douglas R. PARKS**, Indiana University

"Jean Baptiste Truteau and the Ethnography of the Indians of the Upper Missouri"

SÉANCE/SESSION V3-C  
Salle 3D

***A Tale of Three Colonial Cities***

Présidence/Chair: **Kwaku GYASI**, University of Alabama in Huntsville

**Kahina Amal DJIAR**, Polytechnic School of Architecture and Urbanism

"The Politicization of Art in Algiers Under French Colonialism (1830-1870)"

**Isabelle DENIS**, Université Paris IV Sorbonne

« De Dzaoudzi à Mamoudzou : de la place forte à la ville »

**Bertrand Pape Chérif BASSÈNE**, Université Bretagne Sud (Lorient) / Université Laval

« Histoire et 'récits de vie' d'une ville coloniale : Ziguinchor »

**15 h**

**Pause / Break**, Hall Émile-Nelligan

**15 h 15 – 16 h 45**

SÉANCE/SESSION V4-A  
Salle 3B

***Aspects méconnus des rapports franco-amérindiens***

Présidence/Chair: **Catherine FERLAND**, Université de Sherbrooke

**Catherine CANGANY**, University of Michigan

"'Altogether Preferable to Shoes' : The Business of Moccasins in French Colonial Towns"

**Mickaël AUGERON**, Université de La Rochelle

« Français et Amérindiens au Texas dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Alliances commerciales et enjeux géostratégiques »

SÉANCE/SESSION V4-B  
Salle 1271

**Marie-Ève OUELLET**, Université de Montréal  
« Avec douceur et fermeté. Logistique et vellétés de contrôle étatique du retour en France des habitants du Canada (1632-1750) »

***Français et Amérindiens au cœur de l'Amérique du Nord / French and Amerindians in the Heart of North America - VIII: La vallée du Missouri, 2<sup>e</sup> partie***

Présidence/Chair: **Raymond J. DEMALLIE**, Indiana University

**Sophie WHITE**, University of Notre Dame

"Cleanliness and Dirt: Embodying Difference in French-Indian Encounters in the Illinois Country"

**Gilles HAVARD**, Centre national de recherche scientifique

« Le métissage franco-indien sur le haut Missouri »

**Sarah A. CURTIS**, San Francisco State University

"Philippine Duchesne among the Potawatomi: French Catholic Missionary Activity in Early Nineteenth-Century Missouri"

SÉANCE/SESSION V4-C  
Salle 3D

***Identity, Violence and the City in Francophone African Literature***

Présidence/Chair: **Jonathan GOSNELL**, Smith College

**Beatrice M. MULALA**, Adrian College

"Mud, Filth, and Violence: The City in Calixthe Beyala's *Tu t'appelleras Tanga*"

**Kwaku GYASI**, University of Alabama in Huntsville

"Colonialism and Identity Theft: Jean-Marie Adiaffi's *La Carte d'Identité*"

17 h

Réunion de l'exécutif de la SHCF/FCHS, salle 3244

## ***Samedi 17 mai / Saturday, May 17<sup>th</sup>***

8 h 45 - 10 h 15

SÉANCE/SESSION S1-A  
Salle 3B

***Perspectives environnementales en Nouvelle-France***

Présidence/Chair: **Dale STANDEN**, Trent University

**Marion STANGE**, Freie Universität Berlin

"Governing the Swamp – Public Health and the Environment in French Colonial New Orleans, 1718-1763"

**John JOHNSTON**, Parks Canada/Parcs Canada

"Thinking Green (and Not) in 18<sup>th</sup>-Century Louisbourg"

SÉANCE/SESSION S1-B  
Salle 1271

***Ten Years of Archaeology at Fort St. Joseph: A French Colonial Mission-Garrison-Trading Post Complex in the North American Interior, Part I***

Présidence/Chair: **Réginald AUGER**, Université Laval

**Michael S. NASSANEY**, Western Michigan University

"Commemorating French Heritage at Fort St. Joseph, an Eighteenth-Century Mission, Garrison, and Trading Post Complex in Niles, Michigan"

**Erin CLAUSSEN**

"Interpreting the Material Remains of Fort St. Joseph"

**Terrance J. MARTIN** and **Rory J. BECKER**, Illinois State Museum

"Fort St. Joseph and a Consideration of Animal Exploitation Patterns at French Colonial Sites in Upper Canada and the Illinois Country"

**10 h 15** **Pause / Break**, Hall Émile-Nelligan

**10 h 30 – 12 h**

SÉANCE/SESSION S2-A  
Salle 3B

***Crise et reconstruction en Nouvelle-France***

Présidence/Chair: **John JOHNSTON**, Parcs Canada/Parks Canada

**Ronnie-Gilles LEBLANC**, Parcs Canada/Parks Canada

« L'Acadie des Planters : un pays à rebâtir ou à recycler ? »

**Claire GOURDEAU**, Université Laval

« Le grand «bruslement» du couvent des Ursulines de Québec : toute une ville à la rescousse »

**George MILNE**, University of Oklahoma

"The Voyages of Father Soeul's Cassock: Catholic and Native Religious Syncretism in the Lower Mississippi Valley"

SÉANCE/SESSION S2-B  
Salle 1271

***Ten Years of Archaeology at Fort St. Joseph: A French Colonial Mission-Garrison-Trading Post Complex in the North American Interior, Part II***

Présidence/Chair: **Allison BAIN**, Université Laval

**José António BRANDÃO** and **Michael S. NASSANEY**, Western Michigan University

"Material Expressions of Social Identity at Fort St. Joseph"

**Lisa Marie MALISCHKE**, Western Michigan University

"The Cultural and Historical Context of Beads from Fort St. Joseph"

**Meghan COOK** and **Stephanie BARRANTE**, Western Michigan University

"Public Archaeology at Fort St. Joseph"

SÉANCE/SESSION S2-C  
Salle 3D

***Anxiety and Identity in French Indochina : Constructions of White Colonial Identity in the Military, on the Road, and in Acts of Violence***

Présidence/Chair : **Eric JENNINGS**, University of Toronto

**Michael P. ANKLIN**, Indiana University

"'Creating the New Colonial Man' : The Construction of Masculinity in the *Revue des Troupes Coloniales* and the Making of a 'New' French Empire in Indochina, 1946 – 1948"

**Stéphanie PONSADVADY**, New York University

"'Des études sans prétentions scientifiques, mais infiniment utiles' : Mapping Out Danger in the Automobile Club of Cochinchina's *Revue du Tourisme indochinois* (1922-1925)"

**Michael G. VANN**, Sacramento State University

"Threats to 'White Prestige in the Eyes of the Natives' : The Trials of Clémenti and de Monpezat"

**12 h**

**Dîner/Lunch**, restaurant Chez Gréco, 2300, chemin Sainte-Foy, Québec

**13 h 30-15 h**

SÉANCE/SESSION S3-A  
Salle 3B

***Crises militaires au Nouveau Monde***

Présidence/Chair: **François-Emmanuel BOUCHER**, Collège militaire royal du Canada

**Claiborne A. SKINNER**, Illinois Mathematics and Science Academy

"Strange Victory: the Tragedy of Ganondagan"

	<b>William S. CORMACK</b> , University of Guelph "Occupation and Collaboration in the Revolutionary Caribbean: Martinique, 1794-1802"
	<b>Jean-Francois BRIÈRE</b> , State University of New York/Albany « L'aide de l'État français aux réfugiés de Saint-Domingue, 1792-1911 »
SÉANCE/SESSION S3-B Salle 1271	<b><i>Great Men and Women in French Colonial History</i></b> Présidence/Chair: <b>Benoît GRENIER</b> , Université Laurentienne <b>Virginia R. DONOVAN</b> , Southern Illinois University Carbondale "D'Iberville's Literary Genius: <i>Relation de la prise et capitulation de Nièves</i> " <b>Erin GREENWALD</b> , The Historic New Orleans Collection "Beyond the Formulaic: Pierre Caillot in the Atlantic World" <b>Betty Louise MCLANE-ILES</b> , Truman State University "Three Major Progressive Women Figures of Francophonia in the 20 <sup>th</sup> Century"
SÉANCE/SESSION S3-C Salle 3D	<b><i>Thies (Senegal): Historical Narratives of a Colonial Town</i></b> Présidence/Chair: <b>Kahina Amal DJIAR</b> , Polytechnic School of Architecture and Urbanism <b>James F. SEARING</b> , University of Illinois at Chicago "Narratives of Murder, Rebellion, and Slave Trading: Thiès (Senegal), April 1904" <b>Patricia HICKLING</b> , Hickling Design "The Rebellion at Thiès: The Iconography of Capture, Confinement and Condemnation in Colonial Senegal" <b>Mamoudou SY</b> , West African Research Center "Thies – Kayes, Benn dekk ñaari gaar*, ou l'appel du rail et de l'arachide (1864 - 1904)"
15 h	<b>Pause / Break</b> , Hall Émile-Nelligan
15 h 15-16 h 45	<b>Assemblée générale annuelle de la FCHS/SHCF</b> , salle 3F
17 h	<b>Banquet</b> , Manoir Montmorency

## ***Dimanche 18 mai / Sunday, May 18<sup>th</sup>***

---

Activités dans le Vieux-Québec (voir document *Activités proposées dans le Vieux-Québec*).